

13 - A Swarm of Butterflies

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:19] ---

There were people who loathed one another.

[00:24] ---

*Their corpses withered in the fields,
their souls soaked in blood...*

[00:31] ---

And their bonds were broken by blades...

[00:50] ---

*Collapsed in the darkness,
their sincerity wails...*

[00:56] ---

"My beloved, please die..."

[01:03] ---

"My beloved, please die..."

[01:34] ---

*Clouds shroud a night with a waning
moon quivering in the haze*

[01:45] ---

*A cruel trap involving
a pair of crucified fledglings*

[01:56] ---

*Oh, since smoldering feelings
lie firmly in their hearts...*

[02:07] ---

...destruction!

[02:08] ---

Gently as the water, severely as a flower

[02:14] ---

pierce with a trembling blade

[02:18] ---

*Even when I shut the fated
tears deep within my eyes*

[02:25] ---

my eyelids still remember you

[02:42] ---

"Wild Dance of Butterflies"

[02:47] ---

"Sekiyado"

[03:02] ---

That will do, Kagero.

[03:16] ---

What will you do now, Gennosuke-*sama*?

[03:22] ---

Surely you cannot journey to
Sunpu with your eyes as such.

[03:25] ---

The purpose of this outing is to
determine the retired shogun's intent.

[03:29] ---

We cannot turn back until
we've accomplished that.

[03:41] ---

An attack by the Iga was not unexpected.

[03:45] ---

We will never reach
Sunpu if we shy away so easily.

[03:54] ---

I apologize for my needless worries.

[03:59] ---

We leave the minute
Saemon returns. Let us prepare.

[04:07] ---

Gennosuke-*sama*...

[04:19] ---

I only hope my worries truly are needless...

[04:29] ---

*There is no turning back from
this blood-soaked, hellish journey...*

[04:50] ---

Nenki-*dono*! What did you just say?!

[04:53] ---

I said I have wonderful news!

[04:56] ---

I've slain Gennosuke
and the others with my own hands!

[05:06] ---

Kouga Gennosuke?

[05:08] ---

He was unable to use his *Dojutsu*...

[05:11] ---

And Muroga Hyoma?

[05:12] ---

It goes without saying that
cutting that blind *shinobi*

[05:16] ---

was easier than cutting a daikon radish!

[05:20] ---

While I was at it, I also took care
of the Kagero girl who scurried off

[05:25] ---

while covered in your butterflies.

[05:28] ---

That only leaves...

[05:38] ---

Then what about Kisaragi Saemon?!

[05:42] ---

It's a real pity,
but he managed to get away...

[05:49] ---

That isn't like you, *Nenki-dono*!

[05:52] ---

Don't be like that.

[05:55] ---

So you're still alive, Kisaragi Saemon...

[05:58] ---

Oh, yes.

[06:01] ---

Kagero confessed to me at death's door...

[06:05] ---

Apparently it *was* Kisaragi Saemon
who killed Yashamaru.

[06:24] ---

Nenki-dono! How could you,
of all people, make such a blunder?!

[06:28] ---

Kisaragi Saemon...

[06:30] ---

So he really *was* the one
who killed Yashamaru...

[06:38] ---

He was the one...

[06:46] ---

You, more than anyone,
should have slain Saemon!

[06:57] ---

No. This may be...

[07:04] ---

This may be divine providence.

[07:07] ---

So that / can slay Kisaragi Saemon...

[07:13] ---

Can you, Hotarubi?

[07:15] ---

There's no telling whose
face he might take, you know.

[07:20] ---

I will not be deceived,
no matter whom Saemon turns into!

[07:30] ---

I will not be deceived!

[08:14] ---

To think you would see...

[08:23] ---

...through me, Hotarubi!

[09:26] ---

Kisaragi... Saemon...

[09:47] ---

Ya...

[09:49] ---

Yashamaru-*dono*...

[10:13] ---

Ya...

[10:16] ---

Yashamaru-*dono*...

[10:28] ---

Yashamaru-*dono*...

[11:59] ---

"Kuwana Port"

[12:19] ---

Why do we have to go through
the trouble of taking a boat?!

[12:27] ---

Going by sea, of all things...

[12:30] ---

Crossing a seven-league sea is deplorable!

[12:34] ---

Jingoro-*dono*,
do you hate the ocean that badly?

[12:38] ---

Of course I do! Who knows what'll
happen if I fall in the salty ocean?!

[12:45] ---

Just thinking about it makes
me shake uncontrollably!

[12:48] ---

Quit your fretting, Jingoro.

It's not as if we're swimming across.

[12:54] ---

I know that! But I can't
help that I'm afraid of it!

[13:04] ---

I don't sense that the Kouga group
has used a boat in this area.

[13:10] ---

If they've taken the Saya Pass,
then we should get there first by boat.

[13:17] ---

But Tenzen-sama... Nenki-dono
and Hotarubi have yet to return...

[13:24] ---

Should we really be taking this ship?

[13:27] ---

*We have no time to wait for
people we've lost contact with.*

[13:32] ---

*The fact they have yet to show
themselves indicates just that.*

[14:10] ---

Ship's leaving now!

[14:30] ---

*I do not wish to fight,
but neither will I avoid any attack from you.*

[14:37] ---

Should the trip become a war to the death

[14:40] ---

*between the five Kouga
and the seven Iga, then so be it.*

[14:46] ---

The seven Iga...

[14:49] ---

*Gennosuke-sama counted me as
one of his seven remaining enemies...*

[14:59] ---

*He must think that I
knowingly led him into a trap...*

[15:10] ---

*I want nothing more than for him
to know that wasn't the case...*

[15:15] ---

And then...

[15:23] ---

Please be careful, Princess.

[15:25] ---

Koshiro... You were right by my side!

[15:36] ---

Oboro-sama!

[15:39] ---

Oh, here you are!

[15:45] ---

It's dangerous here. Come inside...

[15:48] ---

Just a little longer...

[15:50] ---

Oboro-sama?

[15:55] ---

This is my first time sailing...

[15:57] ---

May I at least smell the seawater, Akeginu?

[16:06] ---

The smell of the sea...

[16:08] ---

The sound of the waves...

[16:11] ---

The sounds of the seabirds...

[16:13] ---

There are so many firsts for me...

[16:18] ---

Why am I here, I wonder?

[17:05] ---

Thank you very much!

[17:07] ---

Thank you!

[17:08] ---

That was great! I was spellbound!

[17:11] ---

Hey, play us another one!

[17:13] ---

Yeah!

[17:19] ---

Gennosuke-sama...

[17:51] ---

Akeginu.

[17:52] ---

Yes?

[17:53] ---

*Could you take Jingoro
with you to the stern hold?*

[17:57] ---

The stern hold?

[17:59] ---

I'd like to speak with Oboro-sama alone.

[18:02] ---

*Have Koshiro keep guard so
that no one nears the central hold.*

[18:09] ---

Come, now.

[18:10] ---

*I'm only going to sit her down,
not make any disturbing advances.*

[18:17] ---

*That sounds fine, but what exactly
are you going to tell Oboro-sama?*

[18:22] ---

*We may encounter the Kouga group
when we arrive at Miya Port.*

[18:31] ---

*However, Oboro-sama's heart
does not appear to be in this,*

[18:36] ---

which makes me feel most uneasy...

[18:39] ---

*While we are at sea,
I must determine where her devotion lies*

[18:44] ---

and then have her mend her ways at all costs.

[18:51] ---

I'm counting on you.

[18:53] ---

Tenzen-sama.

[18:55] ---

What is it?

[18:57] ---

If...

[18:59] ---

*If Oboro-sama doesn't
heed what you have to say...*

[19:11] ---

...what will you do?

[19:14] ---

Worry not. Oboro-sama will heed me.

[19:20] ---

I'm certain of it.

[19:27] ---

That was some great flute-playing!

[19:30] ---

That's for sure!

Let's treat him to a drink later!

[19:34] ---

Oh! Good idea!

[20:32] ---

How much further until Miya Port, Akeginu?!

[20:58] ---

Who's there?

[21:02] ---

Tenzen?

[21:41] ---

Tenzen...

Where are Akeginu and the others?

[21:46] ---

Akeginu and Jingoro are in the stern hold.

[21:49] ---

Why won't they come here?

[22:02] ---

Tenzen?!

[22:03] ---

I have something I wish to tell you...

[22:31] ---

*The mist of sorrow softly touches
these lips blotted with red droplets*

[22:42] ---

*The mirror in the sky beautifully
illuminates the distance in the night*

[22:53] ---

*Giving more than a passing thought
to the myriad of showering stars*

[22:59] ---

*gently, the cords of a deep bond
firmly, firmly bind them*

[23:08] ---

*Those beautiful eyes that
sparkle with a lazuline hue...*

[23:14] ---

*Even if they wind up closed
by a harbinger from the darkness,*

[23:20] ---

*since no one can steal
the bridge of connected dreams*

[23:28] ---

they still reflect the limitless tomorrow

[23:47] ---

"Next Time"

[23:49] ---

*Close bonds have turned
to bitter hostilities.*

[23:52] ---

*Now, more than ever,
the maiden feels compassion*

[23:55] ---

as she surrenders to secluded remembrances.

[23:59] ---

*Vile hands violate the rules
of master and servant.*

[24:02] ---

*Painful screams break
the sounds of the sea*

[24:05] ---

*and drive the "one who
conceals" into a frenzy.*

[24:10] ---

On the next Basilisk ~ Kouga Ninpouchou:

[24:13] ---

"Strait of Strewn Flowers."

Revision #1

Created 2026-01-04 22:07:54 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:07:54 UTC by whimsee